

ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ЖУРНАЛИСТИКА» В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО: К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ

Е.В. Мартыненко

Кафедра теории и истории журналистики
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В.В. Матвиенко

Кафедра теории и истории журналистики
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В практике преподавания студентам-журналистам русского языка как иностранного систематически возникает настоятельная потребность в специальных занятиях по языку современной российской журналистики. С этой проблемой преподаватели сталкиваются как в процессе работы с иностранными студентами, слушающими наравне с русскоязычными обучающимися вузовские курсы по специальности, так и при подготовке иностранных аспирантов к кандидатскому экзамену по журналистике. В связи с этим актуальность разработки специального курса и создания новых учебных пособий по языку журналистики для иностранцев представляется весьма актуальной.

В данной статье рассматривается одно из новых учебных пособий для иностранных учащихся «Русский язык для журналистов», анализируются принципы его построения.

Ключевые слова: журналистика, журналистский текст, русский как иностранный, язык специальности, современные учебные пособия.

С проблемами в понимании языка специальности как одного из аспектов обучения языку, обеспечивающего учебно-научное и профессиональное общение при получении выбранной специальности в образовательном учреждении, сталкивается практически каждый студент-иностранец. Однако каждой специальности присущи свои лингвистические характеристики.

Изучать язык, не изучая текст, нельзя. А текст нельзя изучать традиционно, одноили двусторонне: текст стал объемным, трехмерным. Как отмечает исследователь журналистских текстов Вера Богуславская, «необходима опора на системную триаду с ее универсальной семантической структурой, осуществляющей объединение. Синергетичность журналистского текста в значительной степени определяет социальный опыт и знания современников, а язык средств массовых коммуникаций становится языком масс, языком поколения» [1].

Определенные языковые трудности, возникающие у иностранных студентов при столкновении с журналистскими текстами, обусловлены рядом причин.

1. Язык журналистики имеет свою специфику: будучи языком гуманитарного профиля, он, с одной стороны, насыщен речевыми штампами, переносными словоупотреблениями, но не отличается «тяжеловесностью» и архаизированностью. С другой – ему присуща некая «вольность», отражающая семантические изменения не в самом языке как таковом, а в экстралингвистической действительности. Однако признаками хорошо написанного журналистского текста остаются ясность, живой язык, точность и адекватность.

2. Являясь особой областью междисциплинарных знаний со своим предметом исследования и методологией, журналистика имеет и свой собственный терминологический аппарат, типовые конструкции, устойчивые выражения.

3. Тексты российских вузовских учебников, лекций и докладов на семинарах не адаптированы для иностранных учащихся и не снабжены специальными упражнениями, способствующими преодолению языковых трудностей и усвоению лексики.

4. Имеется лишь небольшое количество учебных пособий, полностью или частично посвященных языку журналистики для иностранных учащихся. Кроме того, в большинстве из них материал имеет устаревшую базу.

При подготовке текстов должен соблюдаться «тематический принцип» [2, 3], когда последовательно предъявляются темы по теории и истории журналистики, однако в учебных пособиях по русскому языку как иностранному не предусмотрено системное изложение журналистики как науки, они носят вспомогательный характер, поэтому учебные тексты должны содержать необходимый на начальном этапе знакомства с журналистикой минимум информации. Обучающийся может самостоятельно обратиться к неадаптированному тексту вузовского учебника для более углубленного освоения материала, а текст, предлагаемый на занятии по русскому языку как иностранному, становится в таком случае лишь ориентиром, своеобразным отправным пунктом. Текст служит, прежде всего, материалом для обучения русскому языку в его книжной разновидности, для овладения научным стилем речи, поскольку «текст по специальности на уроках русского языка – это и источник информации, и средство для обучения различным видам понимания и развития навыков устной и письменной речи ... и объект реферирования, аннотирования и пр., а также материал для комплексного упражнения в усвоении лексики и грамматики, т.е. механизма изучаемого языка» [3, 145]. Таким образом, при подготовке текста должны учитываться как **информативная значимость** материала для учащихся, так и **соответствие языка** текста сертификационному уровню знаний учащихся.

Важным элементом при изучении языка специальности иностранными студентами являются микротексты – «два смежных предложения или группа предложений» [4, 117], содержащие некоторый информативный и лексико-грамматический минимум, ознакомление с которым облегчает переход к изучению основного текста.

Типы заданий для студентов могут носить самый разный характер, однако при их составлении надо принять во внимание, что предтекстовые задания должны быть направлены на преодоление лексических и грамматических трудностей текста, а притекстовые и послетекстовые – на анализ содержательной структуры текста и обучение различным видам речевой деятельности.

Среди предтекстовых можно выделить задания аналитического и синтетического характера, а также задания на активизацию необходимых энциклопедических знаний.

Задания энциклопедической направленности способствуют активизации имеющихся знаний и ознакомлению с необходимой для чтения текста информацией.

Несомненную для будущего журналиста важность представляют также задания, ориентированные на диалогические высказывания, т.е. задания на развитие умения выражать и аргументировать свою точку зрения по проблемам дискуссионного характера. Упражнения такого типа, несмотря на повышенную трудность, должны обязательно присутствовать на каждом занятии, так как они развивают у иностранных учащихся способность выражать свои мысли на изучаемом языке и адекватно реагировать на реплики собеседника.

В связи с этим актуальность разработки специального курса и создания новых учебных пособий по языку журналистики для иностранцев представляется нам несомненной. В данной статье рассматривается одно из учебных пособий для иностранных учащихся «Русский язык для журналистов» [5], анализируются принципы его построения.

Данное пособие, имеющее гриф УМО Министерства образования и науки РФ в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, предназначено для иностранных студентов-журналистов, владеющих русским языком в объеме I сертификационного уровня.

Основная цель пособия – формирование и развитие у учащихся языковых навыков и умений, необходимых для осуществления *учебно-профессиональной* деятельности. Соответственно, будущим журналистам нужно научиться работать с литературой по дисциплинам, которые изучаются на отделении «Журналистика», активно участвовать в семинарских занятиях, в обсуждениях различных проблем, представляющих профессиональный интерес. Они должны подготовиться к написанию собственных текстов (курсовых работ, информационных материалов), демонстрирующих высокий уровень владения языком специальности.

Пособие поможет сформировать и развить у учащихся языковые и речевые навыки и умения, необходимые для достижения поставленных целей.

Например, студентам предлагается освоить лексические средства, используемые для выражения мнения, дан краткий словарь необходимых журналистских терминов.

Материалы пособия должны научить студентов:

- правильно читать по-русски (отрабатываются произношение, интонация);
- понимать и правильно употреблять необходимую им лексику по специальности;
- устанавливать связи между понятиями и специальной лексикой;
- грамотно формулировать вопросы и отвечать на них;
- выделять основную информацию (мысль) текста; определять, какая информация является дополнительной, объясняющей главную;
- выражать свою позицию относительно представленных в пособии тематических материалов и полученной на занятиях информации;
- грамотно делать сообщения, писать работы на определённую тему (используя материал предложенных текстов или собственных источников).

В основу пособия положена современная методика преподавания русского языка как иностранного:

- учебный материал подан по принципу «от простого – к сложному» как в текстах, так и в заданиях;
- большое внимание уделено изучению структуры предложения с выделением субъекта и предиката, что помогает учащимся лучше понимать содержание высказывания, текста;
- предложены разнообразные задания, ориентированные как на аудиторную, так и на внеаудиторную работу студентов;
- постепенно увеличивается доля самостоятельной работы учащихся: в заключительных уроках приёмы, которыми они овладели на начальных этапах, используются ими самостоятельно или под контролем преподавателя.

Пособие состоит из пяти уроков, в которые входят 16 текстов, охватывающих тему «Журналистика». Два текста, предназначенные для дополнительного чтения, более сложные, помечены знаком *.

Каждый урок содержит материал:

- для наблюдения за употреблением в речи специальной лексики и синтаксических конструкций;
- закрепления новых лексических и синтаксических единиц в языковых и речевых упражнениях;
- тренировки свободного употребления материала, усвоенного в устной и письменной речи.

Предтекстовые задания готовят учащихся к пониманию текста, снимают лексические и грамматические трудности, которые могут возникнуть при чтении незнакомого материала.

Практика работы показывает, что трудности у иностранных студентов вызывает определение субъекта и предиката в предложении, что приводит к непониманию смысла прочитанного. Проблема вызвана тем, что в русском языке субъект и предикат могут находиться в начале, середине и конце предложения и могут быть выражены не только существительным в именительном падеже и глаголом, но и другими частями речи или словосочета-

ниями. В пособии этому уделено особое внимание: даются упражнения, в которых учащимся предлагается построить свои предложения по заданным моделям, выделить субъект и предикат в указанных предложениях.

В послетекстовых заданиях представлены упражнения, которые дают возможность:

– проверить, как учащиеся поняли содержание текста;

– выработать у них навыки употребления лексики и грамматических конструкций, которые используются в научной речи;

– научить студентов составлять вопросный, номинативный, тезисный планы, конспект;

– принимать участие в обсуждении заявленной в тексте темы;

– научить студентов строить собственные высказывания по проблемам на заданную тему.

Тексты пособия подготовлены в соответствии с поставленными методическими задачами: по мере усвоения материала идёт постепенное усложнение текстового материала.

Каждый из текстов построен таким образом, чтобы учащийся смог разделить его на смысловые части, сформулировать к ним вопросы, составить план текста, выделить информативный центр предложения, абзаца, текстового фрагмента, понять и сформулировать главную идею текста, передать его основное содержание.

В конце каждого урока представлен материал для аудирования – лекция, в которой обобщается материал урока.

Таким образом, при изучении иностранными студентами языка современной журналистики в рамках курса РКИ огромную роль играют современные учебные пособия, при составлении заданий в которых используются материалы современных российских СМИ. Материалы такого пособия должны научить студента-иностранца работать с текстом: выделять информационный центр, формулировать главную идею текста, передавать его основное содержание.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Богуславская В. Журналистский текст как термин и как понятие // Relga. – № 1(239). 10.01.12. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=187&level1=main&level2=articles>)

[2] Баранова С.Е., Полянская В.И. Русский язык в учебно-профессиональной сфере: Юридический профиль: Учеб. пособ. – М.: Изд-во РУДН, 2000. – 186 с.

[3] Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. – М.: Рус. яз., 1985. – 128 с.

[4] Лариохина Н.М. Обучение грамматике научной речи и виды упражнений. – М.: Рус. яз., 1989. – 160 с.

[5] Дерягина С.И. Русский язык для журналистов: учебное пособие для иностранных учащихся. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 112 с.

LITERATURA

[1] Boguslavskaya V. Zhurnalistskiy tekst kak termin i kak ponyanie // Relga. – № 1(239). 10.01.12. [Elektronniy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=187&level1=main&level2=articles>)

[2] Baranova S.E. Polyanskaya V.I. Russkiy yazyk v uchebno-professional'noy sfere: Yuridicheskiy profil': Ycheb.posob. – M.: Izd-vo RUDN, 2000. – 186 s.

[3] Mitrofanova O.D. Nauchnyy stil' rechi: problemy obucheniya. – M.: Rus. yaz., 1985. – 128 s.

[4] Lariokhina N.M. Obucheniye grammatike nauchnoy rechi i vidy uprazhneniy. – M.: Rus. yaz., 1989. – 160 s.

[5] Deryagina S.I. Russkiy yazyk dlya zhurnalistov: uchebnoye posobiye dlya inostrannykh uchashchikhsya. – M.: Russkiy yazyk. Kursy, 2011. – 112 s.

**THE LANGUAGE OF JOURNALISM SPECIALITY
IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE:
ON STUDY GUIDE DEVELOPMENT**

E.V. Martynenko

Department of Theory and History of Journalism
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str. 6, Moscow, Russia, 177198

V.V. Matvienko

Peoples' Friendship University of Russia
Department of Theory and History of Journalism
Miklukho-Maklaya str. 6, Russia, Moscow, 177198

This article discusses one of the new textbooks for foreign students "Russian for journalists", examines the principles of its construction.

Key words: journalism, journalistic text, Russian as a foreign language, language of speciality, modern study guides.